MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE

NATIONAL TRANSPORT UNIVERSITY

<div align="right">

Approved by the Rector of National Transport University

_____M. F. Dmytrychenko

«_____»_____ 2019

</div>

EDUCATIONAL AND PROFESSIONAL PROGRAM

«PHILOLOGY (GERMANIC LANGUAGES AND LITERATURES (ENGLISH))»

the first (Bachelor's) degree of higher education
educational degree: Master
specialty: 035 "Philology"
specialization: 035.041 «Germanic languages and literatures (translation included), English language»
field of knowledge: 03 Humanities
qualification: Bachelor, 3439 translator (English language)

<div align="right">

Reviewed and approved

At the meeting of University Academic Council

of «__» _____ 2019 p.

protocol № ____

Enacted by the Rector's order of

«____» September 2019 p. № ___

</div>

Kyiv 2019

AGREEMENT

1. Department of Foreign Philology and Translation

Protocol № ____ of «____» _____ 2019

Head of Department _____ L. O. Shevchuk
(signature)   (full name)

2. Academic Council of Faculty of Economics and Law

Protocol № ____ of «____» _____ 2019

Head of Academic Council _____   N.M.Bondar
(signature)   (full name)

3. Scientific-methodological University Board _____ M.O. Bilyakovych
(signature)   (full name)

4. Pro-rector for academic studies _____ O.K. Hryshchuk

INFORMATION ABOUT EXTERNAL APPROBATION

Reviewers – Doctor of Science, Professor, Candidate of Sciences, Associate Professor of the branch in educational and professional program specialty:

1. Lemish Natalia Yevhenivna – Doctor of Philology, Associate Professor, Head of the Department of Philosophy, Comparative Linguistics and Translation, Faculty of Foreign Languages, National Pedagogical Dragomanov University;

2. Vasylchuk Liudmyla Fedorivna – Head of the Department of Foreign Languages, Faculty of Slavonian Philology, Kyiv National Linguistic University, Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor.

1. General information

Full name of the higher education institution and the faculty	National Transport University Faculty of Economics and Law
Academic degree and qualification (in original language)	Master of Philology, 3439 – Translator (English language) Interpreter (English language)
Official title of the Educational Programme	035 «Philology (Germanic languages and Literatures (English Language))»
Diploma type and volume of the Educational Programme	Unitary, 90 ECTS credits, term of study – 1 year 5 months
Accreditation	-
Cycle/Level	FQ-EHEA- the second cycle QF-LLL- level 7
Prerequisites	First higher education degree (Bachelor's)
Teaching Language (s)	Ukrainian, English, German
Expiry date of the Educational Programme	-
The educational programme in Internet access	**http://vstup.ntu.edu.ua/**

2. The purpose of the educational program

To provide education in the field of "Philology" with wide access to job opportunities. To provide theoretical and practical preparation of highly-qualified personnel who would acquire basic knowledge for professional purposes and applied duties in the field of "Philology", an ability to practical and scientific activity.

3. Characteristics of the educational program

Subject area (field of knowledge, specialty, specialization) (if available))	Field of knowledge 03 Humanities, Specialty 035 Philology, Specialization 035.041 Germanic languages and literatures (translation included), major – English.
Orientation of the educational program	Orientation of the educational program – educational and professional. Subject area (field of knowledge) - 03 Humanities. The main orientation of the program– practical and professional activity; Program focus – academic, applied, practical. The term of study and the time organization of the

	program permits the passage of internship (or part of the studies) abroad on the basis of individual grants. Teaching language - foreign (English, German) and state. The program comprises disciplines of professional and practical, natural science, humanities and socioeconomic cycles which have an integrative nature, content orientation of specialized courses and subjects of student choice.
The main focus of the educational program and specialization	The emphasis of the program is on the study of topical issues of philological and translation character. The program is based on generally accepted scientific results, taking into account the current state and development prospects of translation studies in Ukraine. Scientific researches in the field of foreign philology and knowledge application in other humanitarian spheres of public activity.
Peculiarities of the program	The program is based on generally accepted scientific results, taking into account the current state and development prospects of the Law System in Ukraine.

4. Eligibility of graduates for employment and further training

Eligibility for employment	Graduates are able to work at enterprises and organizations in the transport and road industry, research institutes, institutions of the Ministry of Infrastructure of Ukraine, in international organizations of various profiles, in other organizations and institutions as translators, scientific and technical translators, editors-translators, referents, guides translators, administrative assistants, and foreign language teachers in secondary education institutions.
Further training	Possibility to continue education at the second (master's) level of higher education in educational institutions that have appropriate accreditation.

5. Teaching and assessment

Teaching and studying	Basic approach: issue-oriented student-centered learning with self-study elements. Teaching methods: lectures, practical and laboratory classes, consultations, scientific seminars, demonstration classes, internship/practice, elements of distance studying (online, e-learning). The educational program provides the use of the following educational technologies: interactive, technologies of training intensification based on reference schemes and sign models, technologies of training level differentiation, technology of modular-block training, technology of corporate training, critical thinking development technologies, technology of teaching as research, project making technologies.
Assessment	Assessment methods (exams, tests, practice, module tests, course papers and thesis, essays, presentations, etc.). Formative

	(input testing and current control): knowledge or skills testing; oral presentations; reports on laboratory work; analysis of texts or data; practice reports; written essays or reports (may be a part of the thesis: literature review; critical analysis of publications, etc.). Summative (final control): exam (written, followed by oral examination); credit (based on the results of formative control).

6. Program Competencies

Integral competence	The ability to solve complex specialized tasks and problems in the legal field of philology, professional activity or in the process of study which involves carrying out research and/or innovations and is characterized by the complexity and uncertainty of conditions.
General competencies (GC)	**GC1** Ability to solve complex tasks and practical problems of translation under uncertain conditions. **GC2** Ability to use the methods of fundamental sciences to solve general and professional tasks. **GC3** Ability to use general scientific methods to solve professional tasks. **GC4** Ability to communicate information, ideas, problems, solutions and one's own experience in the field of professional activity to specialists and non-specialists. **GC5** Ability to manage complex activities or projects. **GC6** Ability to effectively formulate a communication strategy. **GC7** Ability to apply foreign languages at a professional level. **GC8** Responsibility for decision making under unforeseen conditions. **GC9** Ability for further study with a high level of autonomy. **GC10** Ability to apply modern research methods.
Professional competencies of specialty (PC)	**PC$_1$** Communication in the professional field (in native and foreign languages), knowledge of business communication basics, the ability to hold scientific discussion, skills of professional scientific and information activity. **PC$_2$** Application of theoretical models in the translation process to solve translation tasks. **PC$_3$** Provision of oral and written communication in various fields of economics, culture, science and technology. **PC$_4$** Basic knowledge of the field which is sufficient for a translator to understand original texts and use relevant sources to solve translation problems. **PC$_5$** Knowledge of history, geography, institutions, etc. of the two cultures concerned, as well as myths, values, beliefs, behavior types of the two peoples, and their textual expression. **PC$_6$** Ability to work with other professionals involved in the translation process, teamwork, ability to negotiate, leadership traits,

	ability to determine the grounds of legal responsibility for violation of customs rules. **PC₇** Knowledge of strategies for effective communication in foreign languages, including information technologies. **PC₈** Use of modern methods of collecting and processing information. **PC₉** Organization of components and regulation of translation activity process. **PC₁₀** Planning of translation and organizational activity components. **PC₁₁** Monitoring of translation and organizational activity components. **PC₁₂** Improvement of translation and organizational activity components.

7. Program learning results

	Master's skills are defined by the types of educational activity as concretization of general and professional competencies in the programs of disciplines, practices, individual tasks and are used as criteria for selection of necessary and sufficient knowledge (content modules) that can be identified, assessed and measured. The link between the educational program and the training programs in accordance with the types of educational activity ensures the quality of higher education at the development stage. The specialist should have a high level of professional training, which requires a broad Humanities education, including mastering necessary knowledge in the field of philosophy and legal basics of education; providing the appropriate level of communication for the specialist in the field of professional and situational communication in a foreign language; forming an intellectual, creative personality, who has his original rhetorical style, skills in persuasive speaking. The cycle of natural science, professional and practical training involves masters' acquiring theoretical and practical basics of pedagogy and psychology; peculiarities of educational process organization in the conditions of Bologna process ideas implementation; basics of educational and professional training modelling of the future specialist as well as the model of personality of the specialist; expands knowledge of educational systems' history, practices of higher professional education and learning technologies; deepens the knowledge on the possibilities of information technologies and Internet resources in professional self-development; forms abilities and professional skills in conditions of the higher education institution.

	Graduates must demonstrate the following learning results:

1. Program learning results

PLR 1. To apply theoretical basics of translation and use the main translation techniques in their translation activity.

PLR 2. To have knowledge of translation disciplines, such as history and theory of translation, basics of translation studies, practical courses of branch translation, translation of scientific and technical literature, basics of translation editing, stylistic, sociolinguistic and pragmatic aspects of texts of different genres in translation.

PLR 3. To master foreign languages, both orally and in writing, in compliance with all grammatical, lexical and syntactic norms in situations of professional communication.

PLR 4. To use professional translation competence to ensure accuracy and adequacy of translation.

PLR 5. To understand grammatical, lexical and idiomatic structures, as well as graphic features of working languages.

PLR 6. To summarize, annotate scientific and technical, scientific and socio-political texts in native and foreign languages.

PLR 7. To communicate fluently in foreign languages in different situations, mainly in professional communication situations.

PLR 8. To identify and correct speaking mistakes caused by violation of communication norms both at the normative level and as a result of disregarding extra-linguistic conditions of communication.

PLR 9. To be able to compile translated materials according to genre, language and speech standards.

PLR 10. To expand and enhance their language skills quickly, especially in a comparative way.

PLR 11. To have declarative knowledge of the world at large and awareness of specific topics, encyclopaedic knowledge and knowledge on cultural traditions of language speakers.

PLR 12. To be able to determine the stages and strategies for translating information provided.

	PLR 13. To have knowledge and skills to work with appropriate equipment such as microphones, headphones, consoles for simultaneous translation, receivers and transmitters, sound and conference systems etc.
	PLR 14. To use the main types of software: text editors, training programs, statistical information processing programs.
	PLR 15. To use software for the analysis of translations processing.
	PLR 16. To improve their professional qualification to navigate freely in specialized and scientific literature.

8.Resource provision of the program implementation	
Specific characteristics of staffing	Academic staff involved in teaching professionally oriented disciplines have academic degrees and titles. The total number of teachers involved in the masters' training in "Philology" specialty accounts for 10 people.
Specific characteristics of material and technical support	All working premises follow building and sanitary regulations, full provision of hostels in accordance with the requirements, availability of computer workplaces and application programs sufficient to implement the curriculum, amenity infrastructure including a sports complex, food service facilities, aid post, recreation areas.
Specific characteristics of information and methodological support	Proper library provision with textbooks and manuals, domestic and foreign professional periodicals of the appropriate profile, access to Internet sources, author's contributions of educational, methodical and scientific works of the academic staff.

9. Academic mobility	
National Credit Mobility	-
International Credit Mobility	-
Training of foreign higher education applicants	-

COMPONENT LIST OF THE EDUCATIONAL AND PROFESSIONAL PROGRAM AND THEIR LOGICAL SEQUENCE

2.1 Component list of the educational program

Code of academic discipline	Educational program components (academic disciplines, coursework, practices, qualifying paper)	Credit hours	Summative assessment form
1	2	3	4
Compulsory components of the education program			
CC 1	Labour and Civil Protection	3	credit
CC 2	Fundamentals of Educational Science	2	credit
CC 3	General Linguistics	5	examination
CC 4	Practical Course of the first foreign language (English)	8	examination/credit
CC 5	Practical Translation Course from the first foreign language (English). Oral/written.	9	examination/credit
CC 6	Practical Course of the second foreign language (German)	8	examination/credit
CC 7	Practical Translation Course from the second foreign language (German). Oral/written.	8	examination/credit
CC 8	Productive Practice	6	credit
CC 9	Scientific and Research Practice	6	credit
CC 10	Completion of Master's Thesis	18	Degree Certificate Attestation
Total volume of compulsary components		**73**	
Selective components of the educational program			
Selective block 1 (upon availability)			
SB 1.1	History of Translation	3	examination
SB 1.2	Lexicology of the German language	3	examination
SB 1.3	Contrastive Typology of English and Ukrainian Languages	5	examination
SB 1.4	Methodology of Teaching Translation in Higher School	3	examination
SB 1.5	Fundamentals of Translation and Technical Texts Editing	3	credit
Total volume of selective components		**17**	
TOTAL VOLUME OF THE EDUCATIONAL PROGRAM		**90**	

Structural and logical scheme of EP

IX semester	
1.	Labour and Civil Protection
2.	Practical Course of the first foreign language (English)
3.	Practical Translation Course from the first foreign language (English). Oral/written.
4.	Practical Course of the second foreign language (German)
5.	Practical Translation Course from the second foreign language (German). Oral/written.
6.	Contrastive Typology of English and Ukrainian Languages
7.	Fundamentals of Translation and Technical Texts Editing
8.	Lexicology of the German Language
9.	History of Translation
X semester	
1.	Fundamentals of Pedagogy
2.	General Linguistics
3	Practical Course of the first foreign language (English)
4.	Practical Translation Course from the first foreign language (English). Oral/written.
5.	Practical Course of the second foreign language (German)
6.	Practical Translation Course from the second foreign language (German). Oral/written.
7.	Methodology of Teaching Translation in Higher School
XI semester	
1.	Productive Practice
2.	Scientific and Research Practice
3.	Completion of Master's Thesis

The maximum study time of each training cycle is intended for the implementation of all study forms organization envisaged by the curriculum, including the student`s work and control measures.

3. Attestation form for Higher Education Applicants

Graduation attestation is carried out by assessing the degree of basic competencies formation. Graduation certification of the educational and professional program of 035 Philology specialty is conducted upon the defence of a master's thesis and ends with the issuance of the document of the established sample on awarding a master's degree with the qualification of an English translator.

4. MATRIX OF PROGRAMMED COMPETENCIES COMPLIANCE WITH EDUCATIONAL AND PROFESSIONAL PROGRAM COMPONENTS

	GC 1	GC 2	GC 3	GC 4	GC 5	GC 6	GC 7	GC 8	GC 9	GC 10	PC 1	PC 2	PC 3	PC 4	PC 5	PC 6	PC 7	PC 8	PC 9	PC 10	PC 11	PC 12
CC 1					+	+		+	+	+												
CC 2					+	+		+	+	+												
CC 3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
CC 4	+	+	+	+	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
CC 5	+	+	+	+	+	+	+		+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
CC 6	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
CC 7	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
CC 8	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
CC 9	+			+				+			+	+	+	+	+	+	+	+	+			
CC 10	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
SB 1.1					+	+	+	+				+										
SB 1.2					+	+	+	+				+										
SB 1.3					+	+	+	+				+					+					
SB 1.4					+	+	+	+				+										
SB 1.5					+	+	+	+				+										

5. MATRIX OF PROGRAM LEARNING RESULTS PROVISION WITH CORRESPONDING EDUCATIONAL AND PROFESSIONAL PROGRAM COMPONENTS

	PLR 1	PLR 2	PLR 3	PLR 4	PLR 5	PLR 6	PLR 7	PLR 8	PLR 9	PLR 10	PLR 11	PLR 12	PLR 13	PLR 14	PLR 15	PLR 16
CC 1	+	+	+	+	+	+	+	+				+	+			
CC 2	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+			
CC 3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+						
CC 4	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+						
CC 5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+						
CC 6	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+						
CC 7	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+						
CC 8	+	+	+	+	+	+										
CC 9	+	+	+	+	+	+										
CC 10		+		+				+				+				
SB 1.1	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+		
SB 1.2			+			+				+	+					+
SB 1.3	+		+	+		+				+						+
SB 1.4			+	+		+				+						+
SB 1.5			+			+				+						+